

**70 ΧΡΟΝΙΑ**  
**ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ**

**70 YEARS**  
**SINCE THE BATTLE OF CRETE**



**14 - 22**  
**ΜΑΪΟΥ/ΜΑΥ**  
**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ**  
**PROGRAMME OF COMMEMORATIVE EVENTS**

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

## PROGRAMME OF COMMEMORATIVE EVENTS

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ – ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ

Γραφείο Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων  
Πλατεία Ελευθερίας 1, 73100 Χανιά  
Τηλ. 28213-40160 / Φαξ 28213-40222  
E-mail: [press@chania.eu](mailto:press@chania.eu)

REGION OF CRETE – REGIONAL UNIT OF CHANIA

Press, Public & International Relations Office  
1 Eleftherias Square, Chania 73100  
Tel. 28213-40160 / Fax 28213-40222  
E-mail: [press@chania.eu](mailto:press@chania.eu)

Συντονισμός εκδηλώσεων: **Σήφης Μαρκάκης**, Υπεύθυνος Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων της Π.Ε. Χανίων

Coordination of events: **Iosif Markakis**, Head of the Press, Public & International Relations Office of the Regional Unit of Chania

Επιμέλεια κειμένων: **Αθανασία Ζώτου**, Υπ/λος Π.Ε. Χανίων

Text editing: **Athanasia Zotou**, Civil Servant, Regional Unit of Chania

Μετάφραση: **Ρούλα Οικονομάκη**, Υπ/λος Π.Ε. Χανίων

Translation: **Roula Ikonomakis**, Civil Servant, Regional Unit of Chania

Δημιουργικό: **Μάριος Γιαννιουδάκης**

Art work: **Marios Giannioudakis**



ΜΗΝΥΜΑ  
ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
ΓΙΩΡΓΟΥ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Αποτίουμε σήμερα φόρο τιμής στους ηρωικούς αγωνιστές της Μάχης της Κρήτης, που με αυτοθυσία και αυταπάρνηση έδωσαν την ζωή τους για την πατρίδα, προασπίζοντας το αναφαίρετο δικαίωμα κάθε λαού στην ελευθερία, την ανεξαρτησία, την αξιοπρέπεια.

Εβδομήντα χρόνια από τη μεγαλειώδη αυτή πράξη αντίστασης, Ελλήνων και συμμάχων, κρατάμε στη μνήμη μας ζωντανή τη θυσία τους, που μας γεμίζει περηφάνεια ως Έλληνες και συγκαταλέγεται στις πιο λαμπρές σελίδες της σύγχρονης Ιστορίας μας.

Ο ηρωικός τους αγώνας αποτελεί πηγή δύναμης και ελπίδας αλλά και πρότυπο δράσης για τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε σήμερα. Προκλήσεις και δυσκολίες που πολλές φορές μοιάζουν ανυπέρβλητες.

Αποδεικνύεται όμως - από το λαμπρό παράδειγμα των περήφανων Κρητών - πως όταν στεκόμαστε ενωμένοι, ξεπερνώντας διαφορές και διαφωνίες, και συστρατευόμαστε στον κοινό σκοπό, κανένα εμπόδιο δεν είναι αξέπεραστο και καμία θυσία δεν πάει χαμένη.

Σήμερα, που η χώρα μας βρίσκεται αντιμέτωπη όχι με κάποια εξωτερική απειλή, αλλά με την παγκόσμια οικονομική κρίση και κυρίως με τις χρόνιες στρεβλώσεις και τις σαθρές νοοτροπίες που μας οδήγησαν στο δύσκολο σημείο που βρεθήκαμε, ο αγώνας των Ελλήνων και των συμμάχων μας στην Κρήτη, αποτελεί διαρκή υπενθύμιση των όσων μπορούμε μαζί να πετύχουμε.

Η μάχη που πρέπει να δώσουμε είναι μεγάλη και δύσκολη, αλλά μόνο έτσι θα καταφέρουμε να οικοδομήσουμε μια νέα Ελλάδα, απαλλαγμένη όχι μόνο από δάνειες δυνάμεις και εξαρτήσεις, αλλά και από τα δικά της ιδιαίτερα προβλήματα, τα οποία οφείλουμε να αντιμετωπίσουμε τώρα, ώστε για τις επόμενες γενιές να αποτελούν οριστικά παρελθόν.

Είμαι βέβαιος πως η συλλογική αυτή προσπάθεια, θα δικαιώσει όσους έχουν στο παρελθόν θυσιαστεί στο βωμό της πατρίδας, αλλά και των κοινών παναθρώπινων αξιών μας, και θα μας γεμίσει και πάλι περηφάνεια για την νέα Ελλάδα, που θα είναι συνώνυμη της ανάπτυξης, της προοπτικής, της αξιοκρατίας και της ευνομίας αλλά πάνω απ' όλα πρότυπο και παρακαταθήκη για τις επόμενες γενιές. Βήμα, βήμα προχωράμε μαζί στη δημιουργία αυτής της Ελλάδας.

MESSAGE FROM  
G.A. PAPANDREOU, PRIME MINISTER OF GREECE

Today we pay tribute to the heroic fighters who sacrificed their lives with self-denial for the sake of our country by taking part in the Battle of Crete where they defended the inalienable right of every people to freedom, independence, integrity and decency.

Seventy years have gone by since that memorable and grandiose act of resistance where both the Greek people and its allies were involved. We keep the memory of their sacrifice alive for it makes us all proud to be Greek and it is, after all, one out of many glorious deeds in the book of modern Greek history.

That heroic struggle is a source of inspiration and hope as well as a role model so as for us to take up action in the face of challenges we are dealing with today. These very challenges and difficulties quite often seem insurmountable.

It turns out though, and it is indeed thanks the glorious example the proud Cretans set, that when we stand united in an unbreakable front while setting aside conflicts and disagreements, when we rally around a shared cause, then no impediment is insurmountable and no sacrifice is in vain.

Today that our country is trying to cope with, not some external or foreign threat but the global financial crisis, and primarily chronic distortions and those obsolete mentalities that brought us in this tough junction, the Battle our people and our allies fought together in Crete is a constant reminder of all we can achieve as long as we stand by each other.

The fight we are engaged in may be big and difficult; yet, it is the only way for us to build a new Greece, rid the country of not just dependencies but also its own inherent and specific problems which we ought to manage right away so that they get to be history and that they not burden generations to come.

I am certain that this collective venture will vindicate all those who gave up their lives to protect the motherland throughout our history while also standing up for the values we all share and that we shall once more be proud of this new Greece which will be synonymous with growth and development, promising prospects, meritocracy and the rule of law. Above all, it shall be a model and a legacy for the next generations. We are moving forward, making one step at a time to achieve all of that for Greece.



ΜΥΝΗΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ  
Hon. JULIA GILLARD

Με χαρά μου απευθύνω το μήνυμα αυτό προς τιμή της ανδρείας και θυσίας όσων πολέμησαν στη Μάχη της Κρήτης πριν από 70 χρόνια.

Το 1941 η Κρήτη ενώθηκε με το μέτωπο αντίστασης κατά της επεκτατικής ορμής του Τρίτου Ράιχ να κυριεύσει την Ευρώπη.

Τα Ελληνικά και τα άλλα Συμμαχικά στρατεύματα, μαζί με τον Κρητικό λαό, πολέμησαν γενναία με τις πιθανότητες να είναι συντριπτικά εναντίον τους.

Παρόλο που οι προσπάθειες τους δεν ήταν επιτυχείς, η Μάχη της Κρήτης αποτελεί παντοτινή μαρτυρία της ανδρείας του Ελληνικού λαού και της αντοχής κοινοτήτων όπως των Χανιών, που υπέφεραν πολύ, αλλά των οποίων το πνεύμα ποτέ δεν λύγισε.

Ακόμα και όταν η Κρήτη έπεσε, οι Κρητικοί με μεγάλο προσωπικό τους κίνδυνο βοήθησαν τους στρατιώτες της Συμμαχίας να αποφύγουν την αιχμαλωσία και τους φυγάδεψαν από το νησί. Αυτή τους η επίδειξη αλληλεγγύης και πίστης δεν ξεχάστηκε ποτέ.

Ούτε λησμονήθηκε η αξιοσημείωτη κληρονομιά φιλίας που σφυρηλατήθηκε μεταξύ Αυστραλίας και Ελλάδας στο πεδίο της μάχης, η οποία ανανεώθηκε και ενδυναμώθηκε καθώς πολλοί Έλληνες υπήκοοι ταξίδεψαν μακριά για να ξεκινήσουν μια νέα ζωή στην Αυστραλία.

Μπορεί τα πολεμικά αυτά γεγονότα να φαντάζουν μακρινά, ωστόσο η ευγνωμοσύνη μας παραμένει αμείωτη και ο χρόνος δεν μπορεί να μειώσει το χρέος που τους οφείλουμε.

Θα τους θυμόμαστε, τώρα και για πάντα.

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF AUSTRALIA  
Hon. JULIA GILLARD

I am pleased to provide this message to honour the valour and sacrifice of those who fought in the Battle of Crete 70 years ago.

In 1941, Crete joined the frontline of resistance to the Third Reich's onward rush to dominate Europe.

Greek and other Allied troops, along with the Cretan people, fought valiantly against overwhelming odds.

Though their efforts did not meet with success, the Battle of Crete stands as an enduring testament to the courage of the Greek people and to the resilience of communities like Chania, who suffered much but whose spirit was never broken.

Even as Crete fell, its people worked at great personal risk to assist Allied soldiers evade capture and escape the island. This demonstration of solidarity and loyalty has not been forgotten.

Nor do we forget the remarkable legacy of friendship forged between Australia and Greece on the battlefield, which was renewed and strengthened as many Greek citizens made the long journey to start a new life in Australia.

Those wartime events may seem far off now, yet our gratitude remains undiminished and time can never reduce the debt we owe.

We will remember them, now and always.



## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ HON JOHN KEY

Σήμερα γιορτάζουμε την 70η επέτειο της Μάχης της Κρήτης. Σε εκδηλώσεις στη Νέα Ζηλανδία και στη Κρήτη, θα θυμηθούμε τους χιλιάδες ανθρώπους που έχασαν τη ζωή τους στη τραγική αυτή μάχη.

Το Μάιο του 1941, εναντίον συντριπτικών ανισοτήτων, οι συμμαχικές δυνάμεις της Ελλάδας, Νέας Ζηλανδίας, Αυστραλίας και Βρετανίας πολέμισαν μαζί για να υπερασπίσουν το νησί της Κρήτης από τον κατακτητή.

Η μάχη είχε τεράστιες ανθρώπινες απώλειες. Πολλοί στρατιώτες και άμαχοι έχασαν τη ζωή τους.

Περισσότεροι από 7.700 στρατιώτες της Νέας Ζηλανδίας συμμετείχαν στις συμμαχικές δυνάμεις. Από αυτούς, 671 έχασαν τη ζωή τους και πάνω από 2.000 αιχμαλωτίστηκαν.

Μετά από 70 χρόνια, θυμόμαστε ακόμα την ύστατη θυσία των συμπατριωτών των δύο λαών μας στη Μάχη της Κρήτης. Ποτέ δεν θα πρέπει να τους ξεχάσουμε.

Σήμερα αναγνωρίζουμε με βαθιά ευγνωμοσύνη, το θάρρος που έδειξαν πολλές Κρητικές οικογένειες που, με κίνδυνο τις ζωές τους, βοήθησαν τους στρατιώτες μας κατά τη διάρκεια της μάχης. Ο εξαιρετικός αυτός ηρωισμός, που έδειξαν οι απλοί πολίτες της Κρήτης, οι οποίοι φυγάδευαν τους τραυματισμένους και αποκομμένους στρατιώτες μας, βοήθησε στο να δημιουργηθεί ένας δυνατός δεσμός μεταξύ των λαών μας.

Ο δεσμός αυτός, μεταξύ Ελλάδας και Νέας Ζηλανδίας, συνεχίζει να εξελίσσεται και να ενδυναμώνεται. Πολλές Κρητικές και Ελληνικές οικογένειες έχουν μεταναστεύσει στη Νέα Ζηλανδία όπου η προσφορά τους στην κοινωνία μας είναι σημαντική και πολύτιμη. Επίσης, πολλοί Νεοζηλανδοί ταξιδεύουν κάθε χρόνο στην Ελλάδα και στη Κρήτη για να τιμήσουν αυτούς που έχασαν τη ζωή τους στη Κρητική γη.

Σήμερα θα μοιραστούμε της εμπειρίες απώλειας και συνστροφικότητας που στιγμάτισαν τη Μάχη της Κρήτης. Με αυτό το τρόπο, ανανεώνουμε την δυνατή και μοναδική αυτή σχέση που υπάρχει μεταξύ των λαών της Νέας Ζηλανδίας και της Ελλάδας, μια σχέση που θα κρατήσει μακράν εις στο μέλλον.

## MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER OF NEW ZEALAND HON JOHN KEY

Today we commemorate the 70th anniversary of the Battle of Crete. At ceremonies in both New Zealand and Crete, today we will remember the thousands who lost their lives in the tragic battle.

In May 1941, against overwhelming odds, the allied forces of Greece, New Zealand, Australia and Britain fought together to defend the island of Crete from occupation.

The battle had an enormous human cost. Many troops and civilians lost their lives.

More than 7,700 New Zealand troops were part of the allied forces. Of these, 671 lost their lives and more than 2,000 became prisoners of war.

Seventy years on, we still remember the ultimate sacrifice made by our respective countrymen and women in the Battle of Crete. We must never forget them.

Today we acknowledge with deep gratitude, the courage shown by the many Cretan families who risked their safety to assist our forces during the battle. The special heroism shown by the ordinary civilians of Crete, who took in wounded and stranded soldiers, has helped to forge a special bond between our peoples.

That bond between Greece and New Zealand has continued to develop and strengthen. Many Cretan and Greek families have settled in New Zealand where they have made a significant and valued contribution to our society. Likewise, many New Zealanders travel to Greece and Crete each year to remember those who fought and lost their lives on Cretan soil.

Today we share the experiences of loss and camaraderie that marked the Battle of Crete. In doing so, we also renew the strong and unique relationship between the peoples of New Zealand and Greece, a relationship that will endure long into the future.



ΜΗΝΥΜΑ

ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ  
ΑΞΙΟΤΙΜΟΥ Κ. DAVID CAMERON

«Στην Κρήτη, πριν από εβδομήντα χρόνια, οι δυνάμεις της Μεγάλης Βρετανίας, της Αυστραλίας και της Νέας Ζηλανδίας, στάθηκαν στο πλευρό των Ελλήνων συντρόφων τους, που αγωνίζονταν ενάντια στη βία, τον τρόμο και την αδικία. Σήμερα είναι για εμάς ημέρα μνήμης.

Η Μάχη της Κρήτης έχει ορθά καταγραφεί στην ιστορία ως ένα παράδειγμα ιδιαίτερης ανδρείας και αποφασιστικότητας κόντρα στο ανέφικτο. Οι άντρες μας επέδειξαν μεγάλη γενναιότητα και αντοχή, αλλά εν τέλει υπέκυψαν. Την μάχη των δώδεκα ημερών ακολούθησαν σχεδόν τέσσερα χρόνια κατοχής. Ο λαός της Κρήτης κατέβαλε υψηλό τίμημα, αλλά αντιστάθηκε ακούραστα και άφοβα, και δεν έπαψε να παρέχει με κάθε τρόπο την υποστήριξη που είχαν ανάγκη οι συμμαχικές δυνάμεις.

Το πνεύμα αυτό της θυσίας και της συντροφικότητας του 1941 δημιούργησε έναν δεσμό αμοιβαίου σεβασμού και εκτίμησης μεταξύ του λαού της Κρήτης και των συμμάχων, που διατηρείται μέχρι σήμερα. Δικαίως, συγκεντρώθηκαν στην φετινή εβδομηκοστή επέτειο τόσοι πολλοί βετεράνοι, για να θυμηθούν τους συντρόφους που έδωσαν τη ζωή τους στον αγώνα για την απελευθέρωση. Είναι πρόπον να τους θυμόμαστε όλους, και να εκφράζουμε την ευγνωμοσύνη και την εκτίμησή μας. Και επίσης, θα πρέπει να είμαστε ευγνώμονες για το γεγονός ότι οι εχθροί του χθες είναι οι καλοί φίλοι και ισχυροί σύμμαχοι του σήμερα. Ενθυμούμενοι εκείνους που έλαβαν μέρος στην Μάχη της Κρήτης, δεν μπορούμε να λησμονήσουμε ότι οι στρατιώτες μας –άνδρες και γυναίκες– συνεχίζουν και σήμερα να βρίσκονται ενώπιον κινδύνων σε όλον τον κόσμο, υπερασπιζόμενοι τις πατρίδες τους και τις κοινές μας αξίες. Κάποιοι από αυτούς δεν δίστασαν μπροστά στην υπέρτατη θυσία. Οι άνδρες και γυναίκες που επιδεικνύουν τέτοια αφοσίωση και αυτοθυσία αξίζουν την ανταπόδοση της δικής μας αφοσίωσης, του σεβασμού και της στήριξής μας.»

MESSAGE

FROM THE PRIME MINISTER OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
RIGHT HONOURABLE DAVID CAMERON MP

“Seventy years ago forces from Great Britain, Australia and New Zealand stood shoulder to shoulder in Crete with their Greek comrades in their struggle against aggression, terror and injustice. Today we remember them.

The Battle of Crete has rightly gone down in history as an example of particular bravery and determination against impossible odds. Our servicemen displayed great courage and tenacity, but they were overwhelmed. Their twelve day battle was followed by nearly four years of occupation. The people of Crete paid a high price, but resisted tirelessly and fearlessly, and spared no effort in providing the support which sustained the allied forces.

This sacrifice and comradeship shown in 1941 has created a bond of mutual respect and affection between the people of Crete and the allies that holds to this day. It is fitting that in this seventieth anniversary year so many veterans have gathered to remember their comrades who gave their lives in the struggle for liberty. It is right that we remember them all, and express our gratitude and appreciation. And we can also give thanks that yesterday’s enemies are today’s good friends and strong allies.

In remembering those who took part in the Battle of Crete, we cannot forget that our servicemen and women continue today to face danger around the world for their countries and our common values. Some have made the ultimate sacrifice. The men and women who show such loyalty and self-sacrifice deserve our loyalty, respect and support in return”.



## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗ ΧΑΝΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗ

«Μικρός λαός και πολεμά δίχως σπαθιά και βόλια  
για όλου του κόσμου το ψωμί, το φως και το τραγούδι...»

*Γιάννης Ρίτσος  
από την Ποιητική Συλλογή 18 λιανοτράγουδα της πικρής Πατρίδας*

70 χρόνια έχουν περάσει από τη Μάχη της Κρήτης. Και οι στίχοι του Γιάννη Ρίτσου, με τη δύναμη της λιτότητας και της απλότητας, εκφράζουν το νόημα του Αγώνα των Κρητών. Και είναι αρκετοί τούτοι οι στίχοι για να περιγράψουν το μέγεθος του ηρωισμού των προγόνων μας, αλλά και το μέγεθος της προσφοράς του αγώνα τους στην Παγκόσμια Κοινότητα.

70 χρόνια έχουν περάσει από τη Μάχη της Κρήτης. Και εμείς, για μια ακόμη φορά, τιμούμε την Επέτειο διοργανώνοντας εκδηλώσεις και καλωσορίζοντας στον τόπο μας ανθρώπους από άλλες χώρες που πολέμησαν μαζί μας, κάνοντας πράξη το διαχρονικό όραμα όλης της γης για αλληλεγγύη μεταξύ των λαών, το όραμα για τη συναδέλφωσή τους.

Ξεχωριστές στιγμές στην Ιστορία της χώρας μας. Αλλά νιώθουμε ότι φέτος παίρνουν στο νου και στην καρδιά μας μια ιδιαίτερα σημαντική διάσταση. Τώρα που η χώρα δοκιμάζεται και πάλι από δυσμενείς συνθήκες, σε ειρηνική πια περίοδο, τούτες οι στιγμές αποτελούν πολύτιμο οπλοστάσιο για όλους μας. Από εδώ θα αντλήσουμε τη δύναμη και το κουράγιο για να ανταπεξέλθουμε στις δυσκολίες.

Γιατί τούτες οι στιγμές δεν μας αφήνουν περιθώρια να πράξουμε αλλιώς, παρά με τον ηρωισμό και τη λεβεντιά των προγόνων μας. Τούτες οι στιγμές βαραίνουν στους ώμους μας.

Μας βαραίνει το χρέος απέναντι στο λαό εκείνο που από τα βάθη της Ιστορίας έφτασε μέχρι της μέρες μας, προσφέροντας από τα σπλάχνα του, σε ολόκληρο τον Πλανήτη, δώρα ακριβά, τα Ιδανικά της Ελευθερίας και της Δημοκρατίας.

Αυτός ο λαός είναι ο δικός μας λαός. Είμαστε εμείς οι ίδιοι, που καλούμαστε σήμερα, να σταθούμε στο ύψος των περιστάσεων με σοβαρότητα και υπευθυνότητα. Και αυτή μας η στάση είναι ο καλύτερος φόρος τιμής που μπορούμε να προσφέρουμε στη Μνήμη των Κρητών Αγωνιστών, μα και των Ηρωικών Συμμάχων μας, 70 χρόνια μετά.

## MESSAGE FROM APOSTOLOS VOULGARAKIS, VICE-REGIONAL GOVERNOR OF CHANIA

A small people, yet fighting without swords or bullets  
For all the world's bread, for its light and its song...

*Yannis Ritsos  
From the collection of poems  
"18 Little Songs for the Bitter Motherland"*

Seventy years have gone by since the Battle of Crete. And through the power of their simplicity, Yannis Ritsos's lines disclose the meaning of the Cretan people's Struggle. And these few lines are enough to describe the greatness of our forefathers' heroism, but also the magnitude of their contribution to the world community through their struggle.

Seventy years have gone by since the Battle of Crete. And we, once again, commemorate this Anniversary by organizing events to welcome the people from different countries that fought with us, making the world's everlasting dream of solidarity and togetherness come true.

Moments unprecedented in the History of our country. And this year, we feel that these moments hold a very special and important place in our hearts. Now that our country is at peace but affected by adverse conditions, these moments constitute an invaluable arsenal whence we shall draw our strength and courage to face up to these difficulties. Because these moments leave us no other choice but to act heroically and manfully, like our forefathers did. Because these moments weigh heavily on our shoulders.

We owe a debt of gratitude to the people that came from the depths of history to offer the whole planet the precious gifts of Freedom and Democracy, ideals they fought for with all their heart.

These people are our people. Like them, we are today summoned to rise to the occasion in a responsible and serious manner. And this stance of ours is the best tribute we can pay to the Memory of the Cretan Fighters, but also to the memory of our Heroic Allies, seventy years later.



### Τιμητική επιτροπή:

1. Απόστολος Βουλγαράκης, Αντιπεριφερειάρχης Χανίων – Πρόεδρος
2. κ.κ. Δαμασκηνός, Μητροπολίτης Κυδωνίας & Αποκορώνου
3. κ.κ. Αμφιλόχιος, Μητροπολίτης Κισσάμου & Σελίνου
4. κ.κ. Ειρηναίος, Μητροπολίτης Λάμπης, Συβρίτου & Σφακίων
5. Εμμανουήλ Σκουλάκης, Δήμαρχος Χανίων
6. Ιωάννης Μαλανδράκης, Δήμαρχος Πλατανιά
7. Γρηγόριος Μαρκάκης, Δήμαρχος Αποκορώνου
8. Παύλος Πολάκης, Δήμαρχος Σφακίων
9. Γεώργιος Δερμιτζάκης, Δήμαρχος Καντάνου & Σελίνου
10. Γεώργιος Μυλωνάκης, Δήμαρχος Κισσάμου
11. Εμμανουήλ Παπαδάκης, Αντιπρόεδρος Περιφερειακού Συμβουλίου Περιφέρειας Κρήτης
12. Κων/νος Γύπαρης, Γραμματέας Περιφερειακού Συμβουλίου Περιφέρειας Κρήτης
13. Όλγα Λεβάκη, Περιφερειακή Σύμβουλος Περιφέρειας Κρήτης
14. Αρχόντισσα Παπαδερού-Ναναδάκη, Πρόεδρος Ιστορικής Λαογραφικής Εταιρείας Κρήτης (ΙΛΑΕΚ)

### Οργανωτική επιτροπή:

1. Πρωτοπρεσβύτερος Στυλιανός Θεοδωρογλάκης, Εκπρόσωπος Ι.Μ. Κυδωνίας & Αποκορώνου
2. Δημήτρης Λειψάκης, Αντιδήμαρχος Χανίων
3. Ιωάννης Κουσούλης, Υποπλοίαρχος Π. Ν., Εκπρόσωπος Ν. Κ.
4. Γεώργιος Στρατιδάκης, Αστυνομός Α΄, Εκπρόσωπος Αστυνομικής Δ/νσης Χανίων
5. Ιωσήφ Μαρκάκης, Υπεύθυνος Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων της Π.Ε. Χανίων
6. Δημήτρης Νικολακάκης, Δ/ντής Δημόσιας Υγείας & Κοινωνικής Μέριμνας Π.Ε. Χανίων
7. Ζαχαρένια Σημανδηράκη, Πρ/νη Ιστορικού Αρχείου Κρήτης
8. Εμμανουήλ Πετράκης, Αρχιπλοίαρχος Π.Ν. ε.α, Πρόεδρος Ναυτικού Μουσείου Κρήτης
9. Σταμάτης Αποστολάκης, Δάσκαλος, Λαογράφος
10. Ιωάννης Μαρκαντωνάκης, Γλύπτης
11. Λεωνίδα Μανωλικάκης, Ηθοποιός, Σκηνοθέτης
12. Αθανασία Ζώτου, ΠΕ Καθηγητών, Υπ/λος Π.Ε. Χανίων
13. Αργυρώ Οικονομάκη-Χιωτάκη, ΠΕ Μεταφραστών, Υπ/λος Π.Ε. Χανίων



### Honorary Committee:

1. Apostolos Voulgarakis, Vice-Regional Governor of Chania – CHAIRMAN
2. His Eminence Metropolitan Damaskinos of Kydonia & Apokoronas
3. His Eminence Metropolitan Amfilochios of Kissamos & Selinos
4. His Eminence Metropolitan Eirinaios of Lambis, Sivrytos & Sfakia
5. Manolis Skoulakis, Mayor of Chania
6. Ioannis Malandrakis, Mayor of Platanias
7. Gregory Markakis, Mayor of Apokoronas
8. Pavlos Polakis, Mayor of Sfakia
9. Georgios Dermitzakis, Mayor of Kantanos & Selinos
10. Georgios Mylonakis, Mayor of Kissamos
11. Emmanuel Papadakis, Vice-Chairman of the Regional Council of the Region of Crete
12. Kontantinos Gyparis, Secretary of the Regional Council of the Region of Crete
13. Olga Levaki, Regional Councillor of the Region of Crete
14. Archontissa Papaderou-Nanadaki, Chairwoman of the Historical, Folklore and Archaeological Society of Crete (ILAEK)

### Organizing Committee:

1. Dean Stylianos Theodoroglakis, Delegate of the Holy Metropolis of Kydonia & Apokoronas
2. Dimitris Leipsakis, Deputy Mayor of Chania
3. Ioannis Kousoulis, Navy Lieutenant, Delegate of the Souda Naval Base
4. Giorgos Stratidakis, Police Major, Delegate of the Police Directorate of Chania
5. Iosif Markakis, Head of the Press, Public & International Relations Office of the Regional Unit of Chania
6. Dimitris Nikolakakis, Director of the Health & Social Care Directorate of the Regional Unit of Chania
7. Zacharenia Simandirakis, Head of the Historical Archives of Crete
8. Emmanuel Petrakis, (ret.) Commodore, Chairman of the Naval Museum of Crete
9. Stamatis Apostolakis, Teacher, Folklorist
10. Giannis Markantonakis, Sculptor
11. Leonidas Manolikakis, Actor, Stage Director
12. Athanasia Zotou, Teacher, Civil Servant, Regional Unit of Chania
13. Roula Ikonomakis, Translator, Civil Servant, Regional Unit of Chania





# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ 70ης ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΜΑΧΗΣ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ 14-22 ΜΑΪΟΥ 2011



## Α' ΓΕΝΙΚΑ

1. Από τις 8 το πρωί της 14ης Μαΐου μέχρι το βράδυ της 22ης Μαΐου ορίζεται σημαιοστολισμός των καταστημάτων, των Δημοσίων Υπηρεσιών, των ΟΤΑ, των ΝΠΔΔ και ΝΠΙΔ, των Τραπεζών, καθώς και των πλοίων, που βρίσκονται στο λιμάνι της Σούδας.
2. Επίκαιρες Εορταστικές Εκδηλώσεις στα σχολεία, τις δύο (2) τελευταίες διδακτικές ώρες της Παρασκευής 20 Μαΐου, σύμφωνα με απόφαση του Υπουργείου Παιδείας, Δια βίου Μάθησης & Θρησκευμάτων.

## Β' ΕΙΔΙΚΑ

### ΣΑΒΒΑΤΟ 14 ΜΑΪΟΥ

#### 12:00 Παλιό Δημοτικό Σχολείο Αρμένων Δήμου Αποκορώνου

Εκδήλωση Τιμής για τους τελευταίους Βετεράνους της Ελληνικής Πολεμικής Αεροπορίας:

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμοί από:
  - τον Δήμαρχο Αποκορώνου, **κ. Γρηγόρη Μαρκάκη**  
εκπρόσωπο της Πολεμικής Αεροπορίας
  - εκπρόσωπο του Πανελληνίου Συλλόγου Βετεράνων Πολεμικής Αεροπορίας (ΠΑ.ΣΥ.ΒΕΤ.Α.)
  - τον Πρόεδρο του Πολιτιστικού Συλλόγου Αρμένων, **κ. Γιώργο Αβερκάκη**
- Αποκαλυπτήρια αναμνηστικής πλάκας

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Αποκορώνου – ΓΕΑ/Α5 - 115 Π.Μ. – Πολιτιστικός Σύλλογος Αρμένων



# PROGRAMME OF THE COMMEMORATIVE EVENTS for the 70th ANNIVERSARY OF THE BATTLE OF CRETE 14 to 22 May 2011



## A. GENERALLY

1. From 08:00 a.m. on May 14th till the evening of May 22nd, all the shops and Public Services, the Local Authorities of the private and public sectors, the banks and the ships anchored at Souda Bay will hoist the national flag.
2. Timely commemorative events on Friday, May 20th, during the last two school hours, according to the Ministerial Decree of the Minister of National Education.

## B. MORE SPECIFICALLY

### SATURDAY 14 May

#### 12:00 Old Primary School of Armenoi - Municipality of Apokoronas

Event in honour of the last veterans of the Hellenic Air Force:

- Memorial service
- Salutatory address by:
  - Gregory Markakis**, Mayor of Apokoronas  
Delegate of the Hellenic Air Force
  - Delegate of the Pan-Hellenic Air Force Veterans' Association (PA.SY.BET.A.)
  - Giorgos Averkakis**, Chairman of the Cultural Association of Armenoi
- Unveiling of memorial plaque at the old Primary School of Armenoi

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Apokoronas – Hellenic Air Force General Staff /A5 – 115 Combat Wing – Cultural Association of Armenoi**



### 19:30 Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων

Εγκαίνια έκθεσης Εικαστικών Τεχνών με θέμα «Η Μάχη της Κρήτης: 70 χρόνια μετά», με την συμμετοχή:

- Επαγγελματιών Καλλιτεχνών
- Ερασιτεχνών Δημιουργών
- Μαθητών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπ/σης

Επιμελητής έκθεσης: **Γιάννης Μαρκαντωνάκης**, Γλύπτης

Διάρκεια Έκθεσης: 9 έως 22 Μαΐου 2011

Ώρες λειτουργίας: Δευτέρα έως Παρασκευή: 10:00 – 14:00 και 19:00 – 22:00  
Σάββατο: 10:00 – 14:00, Κυριακή: κλειστά

Οργάνωση: **Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων**

### 20:30 Κέντρο Αρχιτεκτονικής Μεσογείου (KAM)

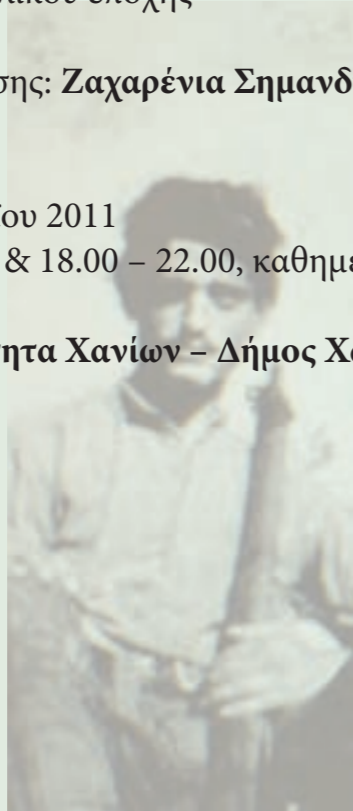
- Εγκαίνια Έκθεση Ιστορικής Φωτογραφίας για τη Μάχη της Κρήτης – Κατοχή και Αντίσταση από το Ιστορικό Αρχείο Κρήτης
- Προβολή οπτικού αρχειακού υλικού εποχής

Παρουσίαση και επιμέλεια έκθεσης: **Ζαχαρένια Σημανδηράκη**, Προϊσταμένη Ιστορικού Αρχείου Κρήτης.

Διάρκεια Έκθεσης: 9 έως 22 Μαΐου 2011

Ώρες λειτουργίας: 10.00 – 14.00 & 18.00 – 22.00, καθημερινά

Οργάνωση: **Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων – Ιστορικό Αρχείο Κρήτης**



### 19:30 Municipal Gallery of Chania

Inauguration of a Visual Arts exhibition entitled: “The Battle of Crete: 70 years later”, with the participation of:

- professional artists
- amateur artists
- primary and secondary school pupils

Curator: **Giannis Markantonakis**, Sculptor

Exhibition duration: 9 – 22 May 2011

Opening hours: Monday – Friday: 10:00 – 14:00 & 19:00 – 22:00  
Saturday: 10:00 – 14:00, Sunday: closed

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Chania**

### 20:30 Centre of Mediterranean Architecture (KAM)

- Inauguration of a historical photographs exhibition about the Battle of Crete, the Occupation and the Resistance, by the Historical Archives of Crete
- Broadcast of visual archives of the time

Curator: **Zacharenia Simandiraki**, Head of the Historical Archives of Crete

Exhibition duration: 9 – 22 May 2011

Opening hours: 10:00 – 14:00 & 18:00 – 22:00, daily

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Chania – Historical Archives of Crete**



## ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΜΑΪΟΥ

### 11:00 Κάντανος

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Καντάνου & Σελίνου, **κ. Γιώργο Δερμιτζάκη**
- Ομιλία για τα γεγονότα της περιοχής από την **κ. Αναστασία Μαλούκου**, Δ/ντρια του Γυμνασίου Καντάνου
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: **Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Καντάνου – Σελίνου**

### 18.00 Λέσχη Αποστράτων Αξιωματικών Ναυτικού (Νέα Χώρα)

- Εγκαίνια έκθεσης φωτογραφίας με «Πλοία του Π.Ν. περιόδου Β' Παγκόσμιου Πολέμου»
- Απονομή τιμητικής διάκρισης στον τελευταίο Χανιώτη επιζώντα του πληρώματος Αντιτορπλικού ΑΔΡΙΑΣ

Οργάνωση: **Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Ένωση Αποστράτων Αξιωματικών Ναυτικού Παραρτήματος Κρήτης – Ναυτικό Μουσείο Κρήτης**

### 20.00 Νεώριο Μόρο

- Χαιρετισμοί από τους διοργανωτές
- Ομιλία κ. **Λίτσας Χατζοπούλου**, Δρα Φιλοσοφίας, με θέμα «Πολεμώντας στην Κρήτη τον Μάιο του 1941: Το Χρονικό μιας Μάχης και η ιστορία μιας απεικόνισης»
- Παρουσίαση αναμνηστικού γραμματοσήμου των ΕΛΤΑ για την επέτειο των 70 χρόνων της Μάχης της Κρήτης
- Εγκαίνια έκθεσης Ελληνικών γραμματοσήμων με θέμα την Κρήτη
- Εγκαίνια έκθεσης Ομίλου Στατικού Μοντελισμού

Διάρκεια Έκθεσης: 15 έως 22 Μαΐου 2011

Ώρες λειτουργίας: 10.00 – 14.00 & 17.00 – 21.00

Οργάνωση: **Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Ναυτικό Μουσείο Κρήτης – ΕΛΤΑ – Όμιλος Στατικού Μοντελισμού Χανίων – Σύλλογος Πολιτικών Υπαλλήλων Ναυστάθμου Κρήτης**

## SUNDAY 15 May

### 11:00 Kandanos

- Memorial Service
- Salutatory address by **Giorgos Dermitzakis**, Mayor of Kandanos & Selinos
- Speech on the events that took place in the area by **Anastasia Maloukou**, Principal of the High School of Kantanos
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Kandanos & Selinos**

### 18:00 Retired Navy Officers' Offices (Nea Hora)

- Inauguration of a photography exhibition of WWII naval warships
- Awarding of honorary distinction to the last Chaniotan survivor of the crew of the ADRIAS Destroyer

Organization: **Regional Unit of Chania – Retired Navy Officers' Association / Chania Branch – Naval Museum of Crete**

### 20:00 Dockyards (Neorio Moro)

- Salutatory address by the organizers of the event
- Speech by **Litsa Chatzopoulou**, PhD in Philosophy, entitled “Fighting in Crete in 1941: the Chronicle of a Battle and the Story of its Illustration”
- Presentation of postage stamp issued for the 70th Anniversary of the Battle of Crete by the Hellenic Post (ELTA)
- Inauguration of a philatelic exhibition about Crete
- Inauguration of a static models exhibition

Exhibition duration: 15 - 22 May 2011

Opening hours: 10:00 – 14:00 & 17:00 – 21:00

Organization: **Regional Unit of Chania – Naval Museum of Crete – Static Model Club of Chania – Hellenic Post Offices (ELTA) – Civil Employees' Association of the Naval Base of Crete**

### 21.30 Παλαιό Τελωνείο (Ενετικό Λιμάνι)

- Έκθεση Αυτοκινήτων εποχής, αντικειμένων εποχής, φωτογραφιών της Μάχης Κρήτης και της Αντίστασης, φύλλων κατοχικών εφημερίδων με θέμα τη Μάχη της Κρήτης
- Παράσταση με το Θέατρο Σκιών του **Νίκου Μπλαζάκη** με τίτλο «Ο Καραγκιόζης στην Κατοχή και την Αντίσταση»

Διάρκεια Έκθεσης : 15 έως 22 Μαΐου 2011

Ώρες λειτουργίας: 11.00 – 13.00 και 18.00 – 22.00

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Σύλλογος Διατήρησης Ιστορικών Οχημάτων (ΣΔΙΟ) – Σύλλογος Ιστορικών Στρατιωτικών Οχημάτων (ΣΙΣΟ) – Δήμος Χανίων (ΚΕΔΗΧ)

## ΔΕΥΤΕΡΑ 16 ΜΑΪΟΥ

### 18:00 Λιμανάκι Νέας Χώρας Δήμου Χανίων

- Εκδήλωση προς τιμήν των Πεσόντων κατοίκων της συνοικίας Νέας Χώρας
- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός από το Δήμαρχο Χανίων, **κ. Μανώλη Σκουλάκη**
- Ομιλία για τα γεγονότα της περιοχής από την **κ. Χρύσα Μακράκη-Χαριτάκη**, Γεωπόνο, Δημοτική Σύμβουλο
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων

### 20:30 Μοναστήρι Αγίας Τριάδας (Ακρωτήρι)

- Επιμνημόσυνη Δέηση στο καθολικό της Μονής Αγίας Τριάδος.
- Ομιλία από τον **κ. Σπύρο Λιονάκη**, Δικηγόρο, με θέμα «Ο ρόλος του Κλήρου στη Μάχη της Κρήτης, την Κατοχή και την Αντίσταση»

Οργάνωση: **Ιερά Μητρόπολις Κυδωνίας & Αποκορώνου** – Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων

### 21:30 Old Customs House (Venetian Harbour of Chania)

- Exhibition of vintage cars, vintage objects, photographs on the Battle of Crete and the Resistance, Occupation newspaper articles about the Battle of Crete
- Galanty show entitled: “Karagiozis in the Occupation and in the Resistance”, performed by **Nikos Blazakis**

Exhibition duration: 15 - 22 May 2011

Opening hours: 11:00 – 13:00 and 18:00 – 22:00

Organization: **Regional Unit of Chania – Hellenic Military Vehicles Preservation Association (SDIO) – Historic Military Vehicles Club (SISO) – Municipality of Chania (Public Benefit Enterprise of Chania - KEDICH)**

## MONDAY 16 May

### 18:00 Harbour of Nea Hora Memorial – Municipality of Chania

- Commemorative event in honour of the inhabitants of Nea Hora who fell in action
- Memorial Service
- Salutatory address by **Manolis Skoulakis**, Mayor of Chania
- Speech on the events that took place in the area by **Chrysa Makraki-Haritaki**, Agronomist, Town Councillor
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania - Municipality of Chania**

### 20:30 Monastery of Aghia Triada

- Memorial Service at the church of the Monastery of Aghia Triada
- Speech by **Spyros Lionakis**, Lawyer, entitled “The role of the Clergy in the Battle of Crete, the Occupation and the Resistance”

Organization: **Holy Metropolis of Kydonia & Apokoronas – Regional Unit of Chania – Municipality of Chania**

## ΤΡΙΤΗ 17 ΜΑΪΟΥ

11:00

### α) Μνημείο Πεσόντων στον Κόμβο Καλλεργιανών Δήμου Κισσάμου

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός και αναφορά στα γεγονότα του κάμπου του Καστελίου από τον Δήμαρχο Κισσάμου, **κ. Γιώργο Μυλωνάκη**
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

### β) Εκδήλωση στην αίθουσα εκδηλώσεων του Δημαρχείου Κισσάμου

- Ομιλία από τον **κ. Κίωνα Φαραντάκη**, Εκπαιδευτικό – Συγγραφέα, με θέμα «Στιγμιότυπα ψυχικού μεγαλείου από τη Μάχη της Κρήτης στην Κίσαμο»
- Έκθεση ζωγραφικής με έργα μαθητών των σχολείων του Δήμου Κισσάμου

Οργάνωση : Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Κισσάμου

### 20:00 Παλιό Λιμάνι Χανίων (πρώην Λιμενικό Περίπτερο)

Εκδήλωση Μνήμης για τον βομβαρδισμό της Παλαιάς Πόλης των Χανίων:

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Αποκαλυπτήρια αναμνηστικής πλάκας
- Χαιρετισμός από το Δήμαρχο Χανίων, **κ. Μανώλη Σκουλάκη**
- Αναφορά στα γεγονότα από τον **κ. Μιχάλη Ανδριανάκη**, Πρ/νο της 28ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων
- Έκθεση Φωτογραφίας, με θέμα τις καταστροφές της Παλαιάς Πόλης των Χανίων κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο
- Προβολή Βίντεο
- Συναυλία απο το Μουσικό Σύνολο Χανίων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων – 28η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων

## ΤΕΤΑΡΤΗ 18 ΜΑΪΟΥ

### 11:00 Χώρα Σφακίων

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Σφακίων, **κ. Παύλο Πολάκη**
- Ομιλία για τα γεγονότα της περιοχής από τον **κ. Βασίλη Θωμά**, Δικηγόρο
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Σφακίων

## TUESDAY 17 May

11:00

### a) Memorial at the junction of Kallergiana – Municipality of Kissamos

- Memorial Service
- Salutatory address and speech on the events that took place in the plain of Kasteli by **Giorgos Milonakis**, Mayor of Kissamos
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

### b) Event at the Town Hall of Kissamos

- Speech by **Kimonas Farantakis**, Teacher & Writer, entitled “Scenes of Great-heartedness from the Battle of Crete in Kissamos”
- Exhibition of the municipality pupils’ artwork at the Town Hall

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Kissamos**

### 20:00 Old Harbour of Chania (former port house)

Commemorative event dedicated to the bombardment of the town of Chania:

- Memorial Service
- Unveiling of memorial tablet
- Salutatory address by **Manolis Skoukalis**, Mayor of Chania
- Speech on the events that took place in the area by **Michalis Andrianakis**, Head of the 28th Ephorate of Byzantine Antiquities of Chania
- Photographs exhibition on the destructions of the Old Town of Chania during WWII
- Broadcast of a video
- Concert by the Musical Ensemble of Chania

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Chania – 28th Ephorate of Byzantine Antiquities of Chania**

## WEDNESDAY 18 May

### 11:00 Hora Sfakion

- Memorial Service
- Salutatory address by **Pavlos Polakis**, Mayor of Sfakia
- Speech on the events that took place in the area by **Vasilis Thomas**, Lawyer
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Sfakia**

## 20:30 Εκδήλωση Τιμής και Μνήμης της Περιφερειακής Ενότητας και του Δήμου Χανίων, στο Πνευματικό Κέντρο Χανίων

- Χαιρετισμός από τον Αντιπεριφερειάρχη Χανίων, **κ. Απόστολο Βουλγαράκη**, και τον Δήμαρχο Χανίων, **κ. Μανώλη Σκουλάκη**
- Ριζίτικο τραγούδι:  
Απαγγελία: **Σταμάτης Αποστολάκης**, Δάσκαλος, Λαογράφος  
Απόδοση: «**Κρητικές Μαδάρες**»
- Απονομή βραβείων στους διακριθέντες σε διαγωνισμό μαντινάδας με θέμα τη Μάχη της Κρήτης
- Προβολή video για το Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, τη Μάχη της Κρήτης και την Κατοχή
- Συναυλία με τη Χορωδία Χανίων, αφιερωμένη στη Μάχη της Κρήτης
- Δ/ση Χορωδίας: **Πάννης Μεντζελόπουλος**
- Απαγγελία κειμένων και επιμέλεια video: **Λεωνίδας Μανωλικάκης**, Ηθοποιός, Σκηνοθέτης

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων

## ΠΕΜΠΤΗ 19 ΜΑΪΟΥ

### 11:00

#### α) Μνημείο Ευελπίδων στο Κολυμβάρι

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

#### β) Ορθόδοξη Ακαδημία Κρήτης

- Ομιλία από τον **κ. Ιωάννη Σίψα**, Αντισυνταγματάρχη της Δ/σης Ιστορίας Στρατού με θέμα «Οι Ένοπλες Δυνάμεις και τα Σώματα Ασφαλείας στη Μάχη της Κρήτης»
- Προβολή ντοκιμαντέρ με τίτλο «Πέρα από το Φόβο και το Θάνατο», παραγωγής **Κώστα Γλεντουσάκη**

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – V Μεραρχία Κρητών – Δήμος Πλατανιά

### 19:00 Ραμνή Δήμου Αποκορώνου

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός από το Δήμαρχο Αποκορώνου, **κ. Γρηγόρη Μαρκάκη**
- Ομιλία για τα γεγονότα της περιοχής από τον **κ. Ελευθέριο Γεωργουδάκη**, Ιστορικό Ερευνητή
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση : Περιφερειακή Ενότητα Χανίων - Δήμος Αποκορώνου

## 20:30 Commemorative Event of the Regional Unit of Chania and of the Municipality of Chania, at the Cultural Centre of Chania

- Salutatory address by **Apostolos Voulgarakis**, Vice-Regional Governor of Chania, and by **Manolis Skoulakis**, Mayor of Chania
- *Rizitiko* song:  
Recitation: **Stamatis Apostolakis**, School Teacher, Folklorist  
Interpretation: “**Kritikes Madares**”
- Awarding of prizes within the framework of the *mantinada* contest on the Battle of Crete
- Broadcast of a documentary on WWII, the Battle of Crete and the Resistance
- Concert by the Choir of the Municipality of Chania dedicated to the Battle of Crete.
- Chorus master: **Giannis Metzelopoulos**
- Recitation of texts and video editing: **Leonidas Manolikakis**, Stage Director, Actor

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Chania**

## THURSDAY 19 May

### 11:00

#### a) Army Cadets Memorial

- Memorial Service
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

#### b) Orthodox Academy of Crete

- Speech by **Ioannis Sipsas**, Lieutenant-Colonel of the Army History Directorate, entitled “The Armed Forces and the Security Corps in the Battle of Crete”
- Broadcast of a video “Beyond Fear and Death”, produced by **Kostas Glentousakis**

Organization: **Regional Unit of Chania – 5th Infantry Brigade – Municipality of Kolymbari**

### 19:00 Ramni – Municipality of Apokoronas

- Memorial Service
- Salutatory address by **Gregory Markakis**, Mayor of Apokoronas
- Speech on the events that took place in the area by **Eleftherios Georgoudakis**, Historical researcher
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Apokoronas**

## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 20 ΜΑΪΟΥ

### 10:00 Φρούριο Φιρκά

- Επίσημη έπαρση Σημαιών
- Προαιρετικές επισκέψεις με ελεύθερη είσοδο στα: Ναυτικό Μουσείο Κρήτης, Πολεμικό Μουσείο Χανίων, Ιστορικό Αρχείο Κρήτης

### 19:00 Μνημείο Νεοζηλανδών στο Γαλατά

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός και αναφορά στα γεγονότα από το Δήμαρχο Χανίων, κ. **Μανώλη Σκουλάκη**
- Χαιρετισμός από τον Νεοζηλανδό Υπουργό Άμυνας, **Δρ Wayne Mapp**
- Χαιρετισμός και μαρτυρία από τον ε.α. Νεοζηλανδό Υποστράτηγο, κ. **“Sandy” Thomas**
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση : Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Χανίων

## ΣΑΒΒΑΤΟ 21 ΜΑΪΟΥ

### 11:00 Μνημείο Κερίτη στον Αλικιανό

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός από το Δήμαρχο Πλατανιά, κ. **Ιωάννη Μαλανδράκη**
- Ομιλία για τα γεγονότα της περιοχής από την κ. **Ελένη Μαναρώλη**, Εκπαιδευτικό
- Προσκλητήριο Πεσόντων
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Δήμος Πλατανιά

### 18:00 Εκδήλωση στο Συμμαχικό Νεκροταφείο στη Σούδα

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: Βρετανική Πρεσβεία της Αθήνας

## FRIDAY 20 May

### 10:00 Firka Fortress

- Official flag hoist.
- Optional visits at the Naval Museum of Crete, the War Museum of Chania, the Historical Archives of Crete

### 19:00 Galatas – New Zealand Memorial

- Memorial Service
- Salutatory address and speech on the events by **Manolis Skoulakis**, Mayor of Chania.
- Address by **Hon. Dr. Wayne Mapp**, New Zealand Minister of Defence
- Speech by New Zealand Major General (ret.) **“Sandy” Thomas**
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Chania**

## SATURDAY 21 May

### 11:00 Keriti Memorial (Alikianos)

- Memorial Service
- Salutatory address by **Ioannis Malandrakis**, Mayor of Platanias
- Speech on the events that took place in the area by **Eleni Manaroli**, Teacher
- Roll-call of honour
- Laying of wreaths

Organization: **Regional Unit of Chania – Municipality of Platanias**

### 18:00 Allies’ Cemetery - Event organized by the British Embassy

- Memorial Service
- Laying of wreaths

Organization: **British Embassy in Athens**

## ΚΥΡΙΑΚΗ 22 ΜΑΪΟΥ

### Επίσημη Δοξολογία - Μητροπολιτικός Ναός Χανίων

- 07:00 Όρθρος και Θεία Λειτουργία  
Μνημόσυνο Πεσόντων και Αναιρεθέντων
- 10:30 Επίσημη Δοξολογία χοροστατούντος του **Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτη Κυδωνίας και Αποκορώνου, κ.κ. Δαμασκηνού**
- 11:30 Επίδειξη RED ARROWS (Ακροβατικό Αεροπορικό Σμήνος της RAF) στο Παλαιό Λιμάνι Χανίων

### 13:00 Εκδήλωση στο Γερμανικό Νεκροταφείο στο Μάλεμε

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Κατάθεση στεφάνων

Οργάνωση: Πρεσβεία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Αθήνα

### 18:30 Κεντρική Εκδήλωση στο Αεροδρόμιο του Μάλεμε

#### α) Μνημείο Πεσόντων

- Επιμνημόσυνη Δέηση
- Χαιρετισμός του Αντιπεριφερειάρχη Χανίων, **κ. Απόστολου Βουλγαράκη**
- Αναφορά στα γεγονότα της περιοχής από τον Δήμαρχο Πλατανιά, **κ. Ιωάννη Μαλανδράκη**
- Κατάθεση στεφάνων

#### β) Πίστα Αεροδρομίου

- Παρέλαση Βετεράνων
- Δρώμενα με θέμα τη Μάχη της Κρήτης  
Σενάριο, σκηνοθεσία, εκφώνηση: **Ζαχαρένια Σημανδηράκη**, Προϊσταμένη Ιστορικού Αρχείου Κρήτης
- Πτήση επίδειξη (demo flight) από α/φ F16 της 115 Π.Μ.
- Πρόγραμμα ασκήσεων ακριβείας από Διμοιρία της Στρατιωτικής Σχολής Ευελπίδων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων - Δήμος Πλατανιά

Ο ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

## SUNDAY 22 May

### Metropolitan Church of Chania – Official doxology

- 07:00 Requiem Mass  
Memorial service
- 10:30 Pontifical service officiated by **His Eminence Damaskinos, Metropolitan of Kydonia and Apokorona**
- 11:30 Old Harbour: airshow by the RED ARROWS, the aerobatics display team of the Royal Air Force

### 13:00 German Cemetery – Event organized by the German Embassy

- Memorial Service
- Laying of wreaths

Organization: Embassy of the Federal Republic of Germany in Athens

### 18:30 Main Event at Maleme Airport

#### a) War Memorial

- Memorial Service
- Salutatory address by **Apostolos Voulgarakis**, Vice-Regional Governor of Chania
- Salutatory address and speech on the events that took place in the area by **Ioannis Malandrakis**, Mayor of Platanias
- Laying of wreaths

#### b) Runway

- Veterans' March
- “Battle of Crete” events  
Scenario, directing, presentation: **Zacharenia Simandiraki**, Head of the Historical Archives of Crete
- F16 aircraft demo flight of the 115 Combat Wing
- Precision demonstration by the Drill Platoon of the Army Cadet Academy

Organization: Regional Unit of Chania – Municipality of Platanias

THE VICE-REGIONAL GOVERNOR  
OF CHANIA

APOSTOLOS VOULGARAKIS



## ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ



Διεθνείς Σκοπευτικοί Αγώνες Πήλινου Στόχου  
Εθνικό Σκοπευτήριο Χανίων (Καμπάνι – Ακρωτηρίου)

Παρασκευή 13 Μαΐου 2011	18:00	Έναρξη Αγώνων - Ομιλίες - Μικρή δεξίωση
Σάββατο 14 Μαΐου 2011	08:00	Έναρξη αγώνων - Trap – Skeet 75 δίσκων
Σάββατο 14 Μαΐου 2011	08:00	Έναρξη αγώνων - Trap – Skeet 50 δίσκων
Κυριακή 15 Μαΐου 2011	14:00	Τελικοί αγώνες - Trap – Skeet 50 birds
Κυριακή 15 Μαΐου 2011	18:00	Απονομή Κυπέλλων

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Σκοπευτικός Σύλλογος Χανίων «Ο Βάρδας»

### Διεθνείς Ποδηλατικοί Αγώνες

A) Αγώνας – κατηγορίες Ανδρών – Εφήβων (κοινή κατάταξη) και Master A, B, Γ

1st αγώνας Παρασκευή 13 Μαΐου 15:00  
Αντοχή 120 km (Καστέλι – Εννιά Χωριά – Χρυσοσκαλίτισσα – Σφηνάρι – Καστέλι)

2nd αγώνας Σάββατο 14 Μαΐου 15:00  
Αντοχή 110 km (Καστέλι – Ασή Γωνιά)

3rd αγώνας Κυριακή 15 Μαΐου 11:00  
Σιρκουί 40 km (Πόλη των Χανίων)

### B) Διασυλλογικός Αγώνας

• Κατηγορία Mini Μεγάλα	Κυριακή 15 Μαΐου 09:00	Σιρκουί 10 km
• Κατηγορία Mini Μικρά	Κυριακή 15 Μαΐου 09:00	Σιρκουί 10 km
• Κατηγορία Παμπαίδων	Κυριακή 15 Μαΐου 09:30	Σιρκουί 20 km
• Κατηγορία Παιδών	Κυριακή 15 Μαΐου 10:00	Σιρκουί 25 km
• Κατηγορία Νεανίδων	Κυριακή 15 Μαΐου 10:00	Σιρκουί 25 km

Οργάνωση: Περιφερειακή Ενότητα Χανίων – Α.Ο. «Κύδων» Χανίων – Π.Ο. «Τάλως» Χανίων

## PARALLEL EVENTS



International Shooting Games  
National Shooting Range of Chania (Kampani Akrotiri)

Friday 13 May 2011	18:00	Shooting games opening – Speeches - Small reception
Saturday 14 May 2011	08:00	Shooting games opening – Trap – Skeet 75 birds
Saturday 14 May 2011	08:00	Shooting games opening – Trap – Skeet 50 birds
Sunday 15 May 2011	14:00	Finals – Trap – Skeet 50 birds
Sunday 15 May 2011	18:00	Awarding of Trophies

Organization: Regional Unit of Chania – “Vardas” Shooting Club of Chania

### International Cycling Circuit

A) Competition – categories: Elite – Youth – Master A – B – C

1st race Friday 13 May 15:00  
Endurance 120 km (Kasteli – Ennia Horia – Xrysoskalitissa – Sfinari – Kasteli)

2nd race Saturday 14 May 15:00  
Endurance 110 km (Kasteli – Asi Gonia)

3rd race Sunday 15 May 11:00  
Circuit 40 km (Town of Chania)

### B) Interclub competition

• Category Mini Big	Sunday 15 May	09:00	Circuit 10 km
• Category Mini Small	Sunday 15 May	09:00	Circuit 10 km
• Category Junior and Pre-junior	Sunday 15 May	09:30	Circuit 20 km
• Category Junior	Sunday 15 May	10:00	Circuit 25 km
• Category Youth	Sunday 15 May	10:00	Circuit 25 km

Organization: Regional Unit of Chania – “Talos” Cycling Club – “Kydon” Sports Club

**Δημοτική Βιβλιοθήκη Χανίων σε συνεργασία με τις εκδόσεις Κεδρισός – παρουσίαση βιβλίου**

**Τετάρτη 18 Μαΐου 19:00** Παρουσίαση του τελευταίου βιβλίου της **Βικτωρίας Θεοδώρου**, με τίτλο «Δραπέτις» (εκδ. Κεδρισός) στη Δημοτική Βιβλιοθήκη Χανίων. Αφηγείται η **Μαρινέλλα Βλαχάκη**. Παρουσιάζει η **Αρχόντισσα Ναναδάκη-Παπαδερού**.

**Δήμος Πλατανιά – Δημοτική Ενότητα Βουκολιών**

**Σάββατο 21 Μαΐου 11:00** Εκδήλωση στο Μνημείο Λαζόπουλου στις Βουκολιές

**Κυριακή 22 Μαΐου 11:00** Εκδήλωση στο Μνημείο της Χρυσαιγής

**Εκδήλωση Ι.Μ. Κυδωνίας & Αποκορώνου - Περιφερειακή Ενότητα Χανίων**

**Δευτέρα 23 Μαΐου 19:00** «Μαρτυρίες Χανιωτών απο τα Ναζιστικά Στρατόπεδα Συγκέντρωσης» - Πολιτιστικό Κέντρο Ι.Μ. Κυδωνίας & Αποκορώνου

**Δήμος Πλατανιά – Δημοτική Ενότητα Πλατανιά**

**Τετάρτη 1 Ιουνίου 19:30** Εκδήλωση Μνημείο Πεσόντων στο Κοντομαρί



**Municipal Library of Chania & Kedrisos eds. - Book presentation**

**Wednesday 18 May 19:00** Presentation of **Victoria Theodorou's** last book entitled "Drapetis" published by *Kedrisos eds.*, at the Municipal Library of Chania  
Recitation: **Marinella Vlachaki**  
Presentation: **Archontissa Nanadaki-Papaderou**

**Municipality of Platanias – Municipal Department of Voukolies**

**Saturday 21 May 11:00** Event at the Lazopoulou Memorial in Voukolies

**Sunday 22 May 11:00** Event at the Memorial of Chrysavgi

**Event of the Holy Metropolate of Kydonia & Apokoronas and the Regional Unit of Chania**

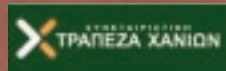
**Monday 23 May 19:00** "Testimonies from the Nazi concentration camps" – Cultural Centre of the Holy Metropolitan Church of Kydonia & Apokoronas

**Municipality of Platanias – Municipal Department of Platanias**

**Wednesday 1 June 19:30** Event at the War Memorial of Kontomari



ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΤΕΝΙΚΗ ΧΟΡΗΓΙΑ:  
SPONSORED BY:



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ – ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΧΑΝΙΩΝ

Γραφείο Τύπου & Δημοσίων Σχέσεων  
Πλατεία Ελευθερίας 1, 73100 Χανιά  
Τηλ. 28213-40160 / Φαξ 28213-40222  
E-mail: [press@chania.eu](mailto:press@chania.eu)

REGION OF CRETE – REGIONAL UNIT OF CHANIA

Press, Public & International Relations Office  
1 Eleftherias Square, Chania 73100  
Tel. 28213-40160 / Fax 28213-40222  
E-mail: [press@chania.eu](mailto:press@chania.eu)

